

本課文法內容：

29.1 單字表

29.2 反身主動 Hitpael 動詞結構的涵義

29.3 反身主動 Hitpael 動詞結構

29.4 加強被動 Pual 動詞結構

29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

29.6 「忿怒」的說法

29.1 單字表

字根	動詞結構	涵義
הלך	Paal	走、行走 v.
הלך	Hitpael	走來走去、自己繞行 v.
הלל	Piel	讚美 v.
הלל	Hitpael	讚美自己、自誇 v.
חזק	Paal	是強壯的 v.
חזק	Piel	加強、變強、支持 v.
חזק	Hifil	加強、抓緊 v.
חזק	Hitpael	自己加強、自強 v.
חרה	Paal	燃燒 v.
עבד	Paal	工作、事奉 v.
פלל	Hitpael	祈禱 v.
קדש	Piel	使某某成聖 v.
קדש	Hifil	使某某成聖 v.
קדש	Hitpael	自己成聖、自潔 v.
דבר	Piel	說 v.
דבר	Pual	被說 v.
שלך	Hifil	丟 v.
שלך	Hofal	被丟 v.
鼻子、鼻孔、怒氣 m.		אַף אַפִּים אֶף-אַפִּי-

- 一、動詞 חזק 和 קדש 在加強主動 Piel 和使役主動 Hifil 結構的意思有些是相同的。
- 二、「哈利路亞」הַלְלוּ יְהוָה 是由動詞「讚美」הלל 的命令式「你們要讚美」הַלְלוּ 加上代表「耶和華」的 יְהוָה，聖經中有時音譯「哈利路亞」，有時意譯「你們要讚美耶和華」。

29.2 反身主動 Hitpa'el 動詞結構的涵義

Hitpa'el 動詞結構的涵義均是「反身主動」(Reflexive Active)，這個動詞結構沒有被動的使用法。「反身主動」是指「主詞」所作的動作是作在「主詞自己」。

她讚美自己 (她自誇)。 היא התהללה: (動詞字根 讚美 הלל)

上帝正在這園中走來走去。 אלהים מתהלך בגן: (動詞字根 走 הלך) (創世記三 8)

有的動詞以 Hitpa'el 的結構來寫，但卻沒有反身的涵義。如：「禱告」פלל。許多的動詞沒有 Hitpa'el 的結構，您可以從字典看出每個動詞有哪些結構的用法。

29.3 反身主動 Hitpa'el 動詞結構

反身主動 Hitpa'el 動詞結構是在所有動詞結構中最特別的，這個結構的前置字母有兩個，在完成式為 הִתְ (Hit)，在未完成式為原來的人稱前置字母之後加上 תְּ，如 יִתְּ אֶתְּ אֶתְּ。在分詞為 מִתְּ，使它們很容易辨認。另外，字根的第二個字母有一點 Dagesh，但若第二個字母是喉音字母就不加 Dagesh。以下的表格以動詞「禱告」פלל 為例說明。建議您為了以後的研讀，能背誦這個動詞的變化，為了您能確認發音，在此標註發音。

動詞 פלל「禱告」(Hitpa'el)

完成式	我禱告	你禱告	妳禱告	他禱告	她禱告
	הִתְפַּלֵּלְתִּי	הִתְפַּלֵּלְתָּ	הִתְפַּלֵּלְתְּ	הִתְפַּלֵּל	הִתְפַּלֵּלָהּ
	hit-pa-lal-ti	hit-pa-lal-ta	hit-pa-lal-t	hit-pa-lal	hit-pal-la
	我們禱告	你們禱告	妳們禱告	他們禱告	她們禱告
	הִתְפַּלֵּלְנוּ	הִתְפַּלֵּלְתֶּם	הִתְפַּלֵּלְתֶּן	הִתְפַּלֵּלוּ	הִתְפַּלֵּלוּ
	hit-pa-lal-nu	hit-pa-lal-tem	hit-pa-lal-ten	hit-pal-lu	hit-pal-lu

未完成式	我將禱告	你將禱告	妳將禱告	他將禱告	她將禱告
	אֶתְפַּלֵּל	תְּפַלֵּל	תְּפַלֵּלִי	יִתְפַּלֵּל	תְּפַלֵּל
	et-pa-lal	tit-pa-lal	tit-pal-li	yit-pa-lal	tit-pa-lal
	我們將禱告	你們將禱告	妳們將禱告	他們將禱告	她們將禱告
	נִתְפַּלֵּל	תְּפַלֵּלוּ	תְּפַלֵּלְנָה	יִתְפַּלֵּלוּ	תְּפַלֵּלְנָה
	nit-pa-lal	tit-pal-lu	tit-pa-lal-na	yit-pal-lu	tit-pa-lal-na

請注意，完成式前置字母和未完成式前置字母的區別。

分詞 正禱告	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
	מתפלל	מתפללת	מתפללים	מתפללות
	mit-pa-lel	mit-la-le-let	mit-pal-lim	mit-pal-lot
命令式	你要禱告	妳要禱告	你們要禱告	妳們要禱告
	התפלל	התפללי	התפללו	התפללנה
	hit-pa-lel	hit-pal-li	hit-pal-lu	hit-pa-lel-na
不定詞 禱告	組合字型	(ל)התפלל	絕對字型	無
		(le)hit-pa-lel		

請注意，分詞的前置字母是 מת。命令式和不定詞的前置字母與完成式相同，命令式的字尾與未完成式相同。

29.4 加強被動 Pual 動詞結構

加強被動 Pual 是加強主動 Piel 結構的被動寫法，這種動詞結構在聖經中較少出現。這件事情正被說。

הַדְּבַר הַזֶּה מְדַבֵּר:

我們該作什麼為我們的姊妹，關於她在它被說（被提親）的日子？（雅歌八 8）

מה נַעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בַיּוֹם שֶׁיִּדְבַר בָּהּ: 句中 שֶׁיִּדְבַר 的 שֶׁ 是關係代名詞 אֲשֶׁר 依附縮寫

加強被動 Pual 的特點與加強主動 Piel 一樣：在字根的第二個字母有一點 Dagesh，但如果這個字母是喉音字母，就不加 Dagesh。斜三點的母音 u () 在這個結構和後面介紹的使役被動 Hofal 結構出現，是辨認這兩個結構的依據。以下表格以動詞「被說」דָּבַר 為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。

動詞 דָּבַר 「被說」(Pual)

完成式	我被說	你被說	妳被說	他被說	她被說
	דִּבְרַתִּי	דִּבְרַתְּךָ	דִּבְרַתְּךָ	דִּבְרָה	דִּבְרָהּ
	我們被說	你們被說	妳們被說	他們被說	她們被說
	דִּבְרָנוּ	דִּבְרַתְּם	דִּבְרַתְּנָה	דִּבְרוּ	דִּבְרוּ

未完成式	我將被說	你將被說	妳將被說	他將被說	她將被說
	אֲדַבֵּר	תִּדְבַר	תִּדְבְּרִי	יִדְבַר	תִּדְבְּרִי
	我們將被說	你們將被說	妳們將被說	他們將被說	她們將被說
	נִדְבַר	תִּדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה	יִדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה

請注意，完成式和未完成式均有母音 u。未完成式的前置寫法和 Piel 未完成式相同。

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被說	מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת

請注意，分詞均有母音 u。前置寫法 מְ 和 Piel 的分詞相同。

29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

使役被動 Hofal 是使役主動 Hifil 結構的被動寫法，這種動詞結構在聖經中較少出現。

她（指葡萄樹）被丟在地上。 לְאֶרֶץ הַשָּׂדֶה (以西結書十九 12)

看哪，他（指示巴）的首級正被丟給你。 הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלֶיךָ: (撒母耳記下二十 21)

使役被動 Hofal 與使役主動一樣，有前置字母 ה。Hofal 的前置字母 ה 發音變化為 ho，有的人稱寫為 הו (hu)。以下表格以動詞 שָׁלַךְ「被丟」為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。

動詞 שָׁלַךְ「被丟」(Hofal)

完成式	我被丟	你被丟	妳被丟	他被丟	她被丟
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלַךְ	הִשְׁלַכָּהּ
	我們被丟	你們被丟	妳們被丟	他們被丟	她們被丟
	הִשְׁלַכְנוּ	הִשְׁלַכְתֶּם	הִשְׁלַכְתֶּן	הִשְׁלַכוּ	הִשְׁלַכּוּ

未完成式	我將被丟	你將被丟	妳將被丟	他將被丟	她將被丟
	אֶשְׁלַךְ	תִּשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכִּי	יִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכֶּהּ
	我們將被丟	你們將被丟	妳們將被丟	他們將被丟	她們將被丟
	נִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַכוּ	תִּשְׁלַכְנָהּ	יִשְׁלַכוּ	תִּשְׁלַכְנָהּ

請注意，這個結構的未完成式與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。人稱字母均是母音 u。

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被丟	מִשְׁלָךְ	מִשְׁלַכָּהּ	מִשְׁלַכֵּם	מִשְׁלַכֹּת

請注意，這個結構的分詞與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。分詞前置字母均是 מְ。

加強被動 Pual 和使役被動 Hofal 這兩種動詞結構在聖經中較少出現。

29.6 「忿怒」的說法

「鼻子」אף 這個字用來指人或動物的鼻子。

כי מיץ (的壓) חלב (牛奶) יוציא חמאה (奶油) ומיץ אף יוציא דם:
壓牛奶將使奶油出來，壓鼻子將使血出來。(箴言三十 33)

「鼻子」אף 這個字在聖經中經常用來指「怒氣」。

怒氣很大。

גָּדוֹל אָף:

你兄弟的怒氣將從你回來 (指對你的怒氣止息)。

אף אחיד ישוב מְמֹד:

智慧人將使怒氣回來 (指使怒氣止息)。

חֲכָמִים יָשִׁיבוּ אָף: (箴言二十九 8)

聖經中用「燃燒」חרה 「鼻子」אף 表達「忿怒」，與華人說「氣得鼻孔冒煙」頗為相似。
我生氣了。

חָרָה אָפִי:

他非常忿怒。

וַיַּחַר אָפוֹ מְאֹד:

大衛對你們發怒。

חָרָה אָף דָּוִד בְּכֶם:

「鼻子」אף 的雙數字是「兩個鼻孔」אפים，聖經以「兩鼻孔的長」描述「不輕易發怒」。
不輕易發怒 אַרְךָ אַפִּים (尼希米記九 17)

練習一 請翻譯下列動詞

התחזקתי	4.	החזקתי	3.	חזקתי	2.	חזקתי	1.
אתחזק	8.	אחזיק	7.	אחזק	6.	אחזק	5.
תתהלל	12.	תהלל	11.	תתהלל	10.	תהלל	9.
התהללך	16.	הקדיש	15.	התקדש	14.	קדש	13.
יתהללך	20.	יקדיש	19.	יתקדש	18.	יקדש	17.
יתפללו	24.	תתפללו	23.	יתפלל	22.	תתפלל	21.
תלכו	28.	תעבדו	27.	הלכתם	26.	עבדתם	25.
קדשו	32.	התקדשו	31.	הקדישו	30.	התהלכו	29.
יתחזקו	36.	יתהללו	35.	יקדישו	34.	יתהלכו	33.
ישלך	40.	ידבר	39.	להחזיק	38.	להתקדש	37.

練習二 請翻譯下列句子

1.	וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲבְרוּ אֶת הַיָּם וַיִּתְהַלְכוּ בַּמִּדְבָּר שָׁנִים רַבּוֹת:
2.	דָּוִד חָזַק וְעַל כֵּן יָכַל לְהַחְזִיק אֶת בְּנוֹ וַיִּתְחַזַּק מִטַּה דָּוִד עַד עוֹלָם:
3.	וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְקַדְּשׁוּ וְאָמְרָנוּ הַלְלוּהָ:
4.	חָרָה אַף יוֹסֵף בְּאִשְׁתּוֹ כִּי עֲבוּדַת הַבַּיִת לֹא נַעֲשְׂתָה:
5.	וַיִּקְדִּישׁוּ הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּעָרִים לַעֲשׂוֹת טוֹב וַיֹּסִיפוּ לְחַזֵּק אוֹתָם בְּדַבְרֵי תוֹרָה:
6.	חָרָה אַף פָּרְעֹה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אוֹתוֹ לֹא עָבְדוּ:
7.	אַבְרָהָם חָזַק בְּכַח אַנְשֵׁים רַבִּים:
8.	הִתְקַדְּשִׁי בְּמִי הַנְּהַר וְאֶתְחַזַּק בְּלֶחֶם וּבִיּוֹן:
9.	אֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִמְצָא חַן בְּעֵינָיו:
10.	וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל בֵּית נָעֲמִי וַיִּתְהַלֵּךְ בַּחוּץ וַיִּתְפַּלֵּל:

練習三 請試著分析下列的動詞，有的動詞非常相像，請仔細辨認

1.	לָךְ	2.	לָרַשְׁתָּ	3.	הִצִּילָנִי	4.	וַיִּשְׁלַךְ
5.	לַעֲבֹד	6.	יָשׁוּב	7.	מִתְהַלֵּךְ	8.	וַיִּרְא
9.	הִשְׁמַר	10.	נֹדַעַ	11.	הִשְׁמִיעוּ	12.	נִשְׁבְּרוּ
13.	צִוָּה	14.	הִכִּין	15.	יֹסִיף	16.	שָׁבַרְתִּי
17.	דִּבַּרְתִּי	18.	יָבֹא	19.	וְהֵעֵמִיד	20.	וַיֹּאמֶר
21.	וַיִּקָּם	22.	כָּרַת	23.	וַיֹּאסְפוּ	24.	וַיֵּשֶׁב
25.	חָזַק	26.	וַיִּשְׁמַע	27.	הֵעִבִיר	28.	וַיִּשְׁכַּב
29.	יִקְרָא	30.	וְהִקְמוֹתִי	31.	לְהַעֲלוֹת	32.	נֹאסְפוּ
33.	שָׁם	34.	וַיִּקְרָא	35.	וְהִכְרַתִּי	36.	עוֹבֵר
37.	נִרְאָה	38.	לְשֹׁתוֹת	39.	הוֹלִיד	40.	הִבֵּאתִי
41.	יִשְׁפֹּט	42.	וְאֶהֱבֶהָ	43.	וַיִּלְבַּשׁ	44.	וַתֵּלֵךְ
45.	הָיָה	46.	לְהַלְחֵם	47.	הוֹצֵאתִי	48.	הַלְלוּהוּ
49.	תִּירָא	50.	וַיּוֹרִידוּ	51.	לְשַׁמֵּר	52.	כְּתוּבִים
53.	שָׁבַר	54.	מִצָּאתִי	55.	פּוֹתַחַ	56.	יִבְרַכְךָ
57.	אָכְלָהּ	58.	וַיִּדְבֹּר	59.	וַיִּתְפַּלֵּל	60.	וַיִּסְפֹּר
61.	יִזְכֹּר	62.	יָמָתוֹ	63.	וַיִּשְׁלַח	64.	לְהַגִּיד
65.	אָשִׁיב	66.	וַיִּסְפֹּר	67.	הַחְזִיקוּ	68.	וְקִדְּשֵׁתָּ
69.	יֹאמֶר	70.	הוֹדִיעֵנִי	71.	וַיִּשְׁלַח	72.	וַיֵּךְ
73.	יַחֲיָהּ	74.	וַיִּמְלִיכוּ	75.	וַיִּתְחַזַּק	76.	וַיָּבֹא
77.	לַעֲשׂוֹת	78.	וַיִּתֵּן	79.	יֹשֵׁב	80.	וַיַּעֲלוּ

練習四 請翻譯以下摘錄自約伯記的經文

伯一 6

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה

וַיָּבֹאוּ גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:

伯一 7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן מֵאֵין (撒但) (從哪裡) תָּבֵא

וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשׁוֹט (從漫遊) בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

伯一 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הֲשִׁמְתָּ לְבָךְ עַל־עַבְדֵי אִיּוֹב (約伯)

כִּי אֵין כְּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם (完全的) וַיִּשָּׁר (正直的) יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרְעֵ:

伯一 9

וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנָם (豈是無故的) יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים:

伯一 10

הֲלֹא־אַתָּה [אַתָּה] שָׂכַתָּ (你築籬) בְּעֵדוֹ (在直到他) וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ

מִסְבִּיב מִעֲשֵׂה יָדָיו בְּרִכְתָּהּ וּמִקְנֶהוּ (他的畜產) פָּרִיץ (撕裂，指增多) בָּאָרֶץ:

伯一 11

וְאוּלָם (和你要觸碰，指攻擊) וְנָע (表示反意，中文無法譯出) שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְנַע

בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פְּנֵיךָ יְבָרְכֶךָ (他將祝福你，指咒詛):

伯一 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הִנֵּה כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ

רַק אֵלָיו אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן (撒但) מִעַם פְּנֵי יְהוָה:

備註：約伯記一章 10 節 [אַתָּה] אַתָּה 的寫法是表示聖經出現的字是 אַתָּה，然而正確的寫法應該是 אַתָּה。